

Inhaltsverzeichnis

Claus D. Pusch (Freiburg im Breisgau) Das Katalanische an der Schwelle des neuen Jahrtausends: Konstanten und Innovationen. Zu den Beiträgen dieses Bandes	1
Katalanisch in Geschichte...	
Joan Armangué i Herrero (Cagliari) Un exili a Barcelona durant la Guerra de Successió: Juan Pilo Frasso	15
Vicent Cabanes (Alcoi) Varietats diatòpiques en la traducció catalana de la <i>Vita Christi</i> de Sant Joan Bonaventura	27
Emili Casanova (València) L'evolució de la construcció <i>ço que > lo que</i> , i d'altres amb <i>lo</i> : Factors i conseqüències	39
Thomas Gergen (Poitiers / Saarbrücken) „Pau e Treva de nostre Senyor“ in den <i>Usatges de Barcelona</i> : Frieden durch rhetorische Formeln?	65
Joan-Antoni Mesquida Cantallops (Palma) El llenguatge científic i tècnic en català al segle XVII	77
...und Gegenwart	
Àngela Buj Alfara (Alcanar) El Montsià, un exemple d'anàlisi semàntica	89
Jaume Corbera (Palma) / Brauli Montoya (Alacant) La utilitat dels enregistraments audiovisuals per a l'estudi del llenguatge no verbal	101
Olga Cubells (Tarragona) Unes fronteres que no són lingüístiques: la cruïlla la Bisbal, la Palma, Bovera	111
Annette Endruschat (Chemnitz) Die katalanische Präposition <i>amb</i> – Funktion und Gebrauch im Vergleich mit anderen romanischen Sprachen	127
Cristina Gelpí Arroyo (Barcelona) La lexicografia bilingüe català-alemany, alemany-català: Proposta d'avaluació	143

Josep-Roderic Guzman (Castelló de la Plana) Modalitat i traducció: partícules modals i traduccions al català de <i>Das Fräulein von Scuderi</i>	155
Christian Münch (Frankfurt am Main / Barcelona) <i>Normalització Lingüística: einige Bemerkungen aus der Sicht der Schreibforschung</i>	169
Adolf Piquer (Salamanca) / Birte Uhlig (Münster) Sobre els marcadors discursius en el relat: una aproximació contrastiva català / alemany	181
Artur Quintana i Font (Heidelberg / Speyer) Don Manuel Sanchis Guarner i la <i>descoberta</i> del Carxe	193
Carsten Sinner (Barcelona / Potsdam) Mallorquinisch: ein unbekannter Dialekt? Über die Mallorquinisch- kenntnisse der Katalanen	211
Joan Vallvé (Barcelona / Brüssel) La llengua a les institucions de la Unió Europea	223
Anschriften der Autorinnen und Autoren	229